



Eqqartuussisoqarfik Sermersooq

Den 13. marts 2018 kl. 09.00 holdt Sermersooq Kredsret i Tasiilaq offentligt retsmøde. Kredsdommer var Virna Kromann. Domsmænd var [...] og [...]. Retten behandlede sagl.nr. KS 1294/2017

Anklagemyndigheden

Mod

T

Cpr.nr. [...]

Attertumut [...]

3913 Tasiilaq

[...]

U kalaallisut nassuiaavoq, unnuk taanna pisoqarpoq

Stil 75286

oqqannermik aallartittumik. Qitornara X1 tassani pineqarpoq, aamma qitornaqarfiga. Siullermik attunngilara akerartorpaanga illornik qitornaqarputit, immaqa aamma qatanngutitit atoqatigisarpatit. Qatanngutikka asaqigakkit kamappunga. Kiinaatigut pingasoriarlunga tilluppara. Eqqunngilaq isummittarsimagiga. Politinut sianerumagaluarpunga sianeqqunngilaanga. Imigassartornikuuvugut. I1 X2-p akiani issiavoq. X2-p ilaqutarivaa. Taamanikkut aappariippugut. Massakkut naluaa aapparinerlugu nakorsiaramilyi tikeqqinngilaq. Sunngittugut anisarpoq, erneru jornguma X3-p ernerivaa uppersaasinnaavoq aamma taasumap aappaa. Salluliortarneri amerlaqaat. Marlورياq politiit isernikuupput sunata. ITERSartippunga annersarakkugooq. Misissoqqugakku taava politiit X2 ajakattarlugu annippaat. Tamatta tupigusuppugut, aqaguani aamma politiit isermata. Aamma soorlu X4 uia X5 salluliutaanikuuvoq. X2 anaanaata X4 oqaluffigisimavaa uanga X4 arnaatigigiga. X4-p apersoraluarpaa kina oqarsimanersoq kisiat oqarumanngilaq, akornaniippunga paasisaqarnanga allaat X4-p uiata unatarusuppaanga sequtserusullunga arnaatigisarakkugooq nulia.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk, at det, der skete den pågældende aften, startede med et skænderi. Det drejede sig om mit barn, X1, og mit barns mor. Først rørte jeg ikke hende. Hun udtalte skældsord mod mig og sagde, at jeg havde et barn med min kusine og at jeg måske også havde sex med mine søskende. Jeg blev vred, fordi jeg elskede mine søskende højt. Jeg tildelte hende 3 knytnæveslag i ansigtet. Det er ikke korrekt, at jeg skulle have tildelt hende spark. Jeg ville ringe til politiet, men denne ville ikke have det. Vi havde drukket. V1 sad over for X2. Vedkommende var i familie med X2. Vi var kærester på daværende tidspunkt. I dag ved han ikke, om de stadig er kærester,

for hun er ikke kommet tilbage efter hun rejste for at blive tilset af en læge. Hun plejede at forlade hjemmet, selvom der ikke var noget i vejen. Hendes søn er min nevø, X3s barn. Dennes kæreste kan bevidne dette. Hendes løgne har været mange. Politiet kom hjem til os to gange uden der var noget i vejen. Jeg blev vækket og man påstod, at jeg havde slået hende. Da jeg bad dem om at undersøge hende, tog politiet X2 med sig. Vi var alle forundrede, da politiet også kom hjem til os dagen efter. Eksempelvis blev der også fortalt løgne om X4s mand, X5. X2s mor havde sagt til X4, at X4 var min kæreste. X4 udspurgte hende om, hvem det var, der havde sagt det, men hun nægtede at sige det. Jeg stod mellem dem og forstod ingenting. X4s mand ville endda tæve mig og slå mig i smadder, fordi jeg skulle have haft noget kørende med hans kone.

[...]

Il kalaallitsut nassuiaavooq, taamanikkut taakungarpunga imusartissallunga. Eqqissilluta immiaarartorpugut. Taava oqarpunga diskoliarusullunga. X2 tamarmiullutik ilaarusummat aappaata tigoriarlugu nujaatigut uppisikkamiuk isimmittarpaa, qaamigut ingerlaanaq pullalerpoq nilliarujussuarmat aatsaat iperarpaa. Uanga igaffimmi imusarpaanga allanik isersimasoqaralarpoq kisiat pingasuinnaalluta taamak pisoqarpoq. Issiasugut nujaanaatigut tiguaa uppimmat isimmittarpaa arlaleriarlugu. Kisiat isimmitaa ingerlaanaq pullattarput. Takunngilaa tillunneraa, nillianernik silaaruteqqajaagami. X2-p atisai tigullugu anivoq. X2 diskop tungaanut ilagivaani, kisiat kingorna sumukarnersoq eqqaamngilaa nammineq diskomut iserami. Aalakuunngillat annikittuinnarmik imerput.

Arlaatigut X2 iliuseqanngilaa saamalluni oqalorujoorpoq imusaatigalugu. Nassuiaatini tilluaanermut tunngasoq iluamik eqqaamngilai eqqaamanerugamiuk nujaatigut tigugaa uppisillugu isummittarlugulu niaquatigut timaatigullu taanna eqqaamanerugamiuk. Uppimmat isimmittarpaa. Nunamiingilaa natermiippoq. Nassuiaatini eqqunngilaa nujaartuineq takunngikkini, allatut nutsersimassaavaat. Aalakoourujussuunngillat tamarmik. Oqqattoqanngilaa. Taamannaannguaq oqaluupput.

Dansk:

V1 forklarede på grønlandsk: jeg tog derhen for at få mit hår krøllet. Vi drak øl i fred og ro. Så sagde jeg, at jeg gerne ville til disko. Da X2 ønskede at tage med, væltede hendes kæreste hende ved at tage fat i hendes hår og sparkede hende. Hun fik straks en hævelse på panden og han slap hende først, da hun begyndte at skriges højt. Jeg sad ude i køkkenet og krøllede mit hår. Der var ellers andre til stede, men vi var kun os 3, da dette skete. Vi sad ned, da han tog hende i håret og da hun faldt omkuld, tildelte han hende flere spark. Hun fik hævelser der, hvor han ramte hende med spark. Hun så ikke, om han tildelte hende knytnæveslag, for hun var ved at få blackout af skrigene. Vedkommende gik med X2s tøj i hånden. X2 fulgtes med hende mod disko, men hun kan ikke huske, hvor denne gik hen efterfølgende, for hun gik selv ind i disko. De var ikke berusede, for de drak kun lidt.

X2 gjorde ikke noget. Hun småsnakkede roligt, mens hun krøllede hendes hår. Hun kan ikke rigtig huske noget om sin forklaring vedrørende knytnæveslag, for hun kan mest huske, at han tog hende i håret, væltede hende omkuld og sparkede hende i hovedet og på kroppen. Han gav hende spark efter hun var faldet omkuld. Hun lå ikke på jorden, men på gulvet. Det er ikke korrekt, at hun skulle have forklaret, at hun ikke så at hun blev trukket i håret. Man måtte have oversat det på en anden måde. Ingen var meget beruset. Der var ingen, der skændtes. De talte kun lavmælt sammen.

[....]

Efter votering afsagdes:

D O M:

(se dombogen)

[...]

Virna Kromann

Kredsdommer